

**АДМИНИСТРАТИВНИ СПОРАЗУМ
ЗА СПРОВОЂЕЊЕ СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ
РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ И РЕПУБЛИКЕ БУГАРСКЕ
О СОЦИЈАЛНОЈ СИГУРНОСТИ**

На основу члана 28. став 1. Споразума између Републике Србије и Републике Бугарске о социјалној сигурности, који је потписан 19. септембра 2011. године у Београду (у даљем тексту: Споразум), надлежни органи држава уговорница закључили су следећи Административни споразум:

ДЕО I ОПШТЕ ОДРЕДБЕ

Члан 1.

Дефиниције појмова

Појмови који се употребљавају у овом административном споразуму имају значење утврђено у члану 1. Споразума.

Члан 2.

Органи за везу

(1) Органи за везу из члана 28. став 2. Споразума су:

у Републици Србији: Завод за социјално осигурање
у Републици Бугарској:

- Главна управа националне агенције за приходе - у вези са делом II Споразума;

- Главна управа националног завода за здравствено осигурање - у вези давања у натури;

- Главна управа националног завода за социјално осигурање - за новчана давања из државног социјалног осигурања.

(2) У примени Споразума и овог административног споразума органи за везу сарађују, узајамно пружају правну и административну помоћ и могу се непосредно обраћати надлежним органима, носиоцима и заинтересованим лицима или њиховим пуномоћницима.

(3) Органи за везу две државе уговорнице ће, у циљу испуњавања обавеза прописаних Споразумом и овим административним споразумом, утврдити одговарајуће двојезичне обрасце.

Члан 3.

Носиоци

Носиоци, у складу са чланом 1. став 1. тачка 4. Споразума, су:

У Републици Србији:

- Републички фонд за пензијско и инвалидско осигурање;

- Републички завод за здравствено осигурање и

- Национална служба за запошљавање.

У Републици Бугарској:

- Национална агенција за приходе - у вези са делом II Споразума;

- Министарство здравља – у вези са пружањем медицинских услуга ван оквира обавезног здравственог осигурања;

- Национални завод за здравствено осигурање - у вези пружања медицинске помоћи у оквиру обавезног здравственог осигурања;

- Национални завод за социјално осигурање - у вези државног социјалног осигурања за време привременог губитка радне способности, за материнство, за старост, за инвалидност, за повреду на раду, за професионалне болести, за незапосленост и у случају смрти и

- Агенција за социјалну помоћ - у вези дечијих додатака.

ДЕО II
ОДРЕДБЕ О ПРАВНИМ ПРОПИСИМА КОЈИ СЕ ПРИМЕЊУЈУ

Члан 4.

Примена чл. 8. до 10. Споразума

(1) У случајевима из члана 8. ст. 1,2,3 и 6, члана 9. ст. 1. и 3, изузев чланова породице и члана 10. Споразума надлежни носилац државе уговорнице чији се правни прописи примењују, потврђује, на утврђеном двојезичном обрасцу, примену тих правних прописа у одређеном периоду.

(2) Образац из става 1. овог члана, на захтев запосленог и послодавца, односно лица које обавља самосталну делатност, издаје:

- за примену правних прописа Републике Србије - организациона јединица носиоца здравственог осигурања;

- за примену правних прописа Републике Бугарске - Национална агенција за приходе.

(3) Образац из става 1. овог члана се може и накнадно издати.

(4) Носиоци из става 2. овог члана међусобно размењују копије издатих образаца.

ДЕО III
ПОСЕБНЕ ОДРЕДБЕ

Поглавље 1.

Болест и материнство

Члан 5.

Примена члана 11. Споразума

(1) Ради примене члана 11. Споразума надлежни носиоци држава уговорница, на утврђеном двојезичном обрасцу, потврђују периоде осигурања навршене према правним прописима које примењују.

(2) Образац из става 1. овог члана, на захтев осигураника издаје:

- за примену правних прописа Републике Србије - организациона јединица носиоца здравственог осигурања;

- за примену правних прописа Републике Бугарске - Национални завод за осигурање за новчана давања и Национални завод за здравствено осигурање за давања у натури.

(3) Образац из става 1. овог члана се може и накнадно издати на захтев осигураника или носиоца државе уговорнице на чијој територији лице има пребивалиште, односно боравиште.

Члан 6.

Давања у натури

(1) Ради примене чл. 12. до 14. Споразума, подносилац захтева носиоцу у месту боравишта, односно пребивалишта доставља одговарајући образац надлежног носиоца као доказ о праву.

(2) У случају да се образац из става 1. овог члана не достави, надлежни носилац може, на захтев носиоца који пружа давања у месту боравишта, односно пребивалишта, на утврђеном двојезичном обрасцу, накнадно издати наведену потврду.

(3) Носиоци се међусобно обавештавају, на утврђеном двојезичном обрасцу, о мировању односно престанку права.

(4) У случају утврђене потребе за болничким лечењем, носилац који пружа давања у натури према пребивалишту или боравишту лица, дужан је да о томе неодложно, на утврђеном двојезичном обрасцу, обавести надлежног носиоца.

(5) Списак из члана 12. став 5. Споразума односи се на давања у натури чија вредност прелази 500 ЕУР, изражено у домаћој валути. Сагласност за пружање ових давања даје се на утврђеном двојезичном обрасцу.

Члан 7.

Обавештење о висини трошкова

Приликом одступања од предвиђеног поступка носилац у месту боравишта мора надлежном носиоцу, на његов захтев, послати обавештење о висини трошкова пружених давања, на утврђеном двојезичном обрасцу.

Члан 8.

Накнада трошкова

(1) Носиоци, преко органа за везу, двапут годишње, подносе захтев за накнаду трошкова из члана 14. Споразума.

(2) Органи за везу држава уговорница ће посебним договором утврдити начин и рокове међусобне накнаде трошкова из става 1. овог члана.

Члан 9.

Потврђивање привремене неспособности за рад

У случају постојања привремене неспособности за рад на територији једне државе уговорнице носилац те државе уговорнице одмах обавештава надлежног носиоца друге државе уговорнице на утврђеном двојезичном обрасцу, о времену привремене неспособности за рад.

Члан 10.

Исплата новчаних давања

Надлежни носилац исплаћује новчана давања непосредно корисницима права.

Поглавље 2.

Повреда на раду и професионална болест

Члан 11.

Давања у натури

У случајевима из члана 17. Споразума аналогно се примењују чл. 6. до 8. овог административног споразума, и у том циљу надлежни носилац издаје утврђени двојезични образац.

Члан 12.

Исплата новчаних давања

Надлежни носилац исплаћује новчана давања непосредно корисницима права.

Поглавље 3.
Старост, инвалидност и смрт
Члан 13.
Подношење захтева

(1) Носилац једне државе уговорнице прима захтеве за давање према правним прописима друге државе уговорнице. При подношењу захтева, он ће затражити од подносиоца захтева да приложи расположиву документацију потребну надлежном носиоцу друге државе уговорнице за обраду захтева, а нарочито о периодима, врсти и местима запослења, односно обављања делатности, као и податке о послодавцу.

(2) Носилац који прими захтев доставља га без одлагања надлежном носиоцу друге државе уговорнице, при чему уноси датум подношења захтева. Носиоци, такође, достављају одговарајућу оригиналну документацију или оверену фотокопију о периодима осигурања навршеним у другој држави уговорници, као и евентуално, у трећој држави. Надлежни носилац који шаље захтев потврђује периоде осигурања који се узимају у обзир према правним прописима које он примењује и указује на периоде осигурања у смислу члана 20. став 4. Споразума.

(3) Лични подаци подносиоца захтева уносе се у утврђени двојезични образац који замењује достављање оригиналне документације.

(4) Ради остваривања права по основу инвалидности прилаже се утврђени двојезични образац и, ако је неопходно, одговарајућа медицинска документација.

Члан 14.

Обавештавање о завршетку поступка за утврђивање права на давање

Надлежни носиоци се међусобно обавештавају о завршетку поступка за утврђивање права на давања, при чему наводе:

1. у случају признавања права на давање - врсту и почетак давања;
2. у случају одбијања права на давање - врсту давања и разлог одбијања и
3. периоде осигурања.

Члан 15.

Обавештавање

Надлежни носиоци се међусобно обавештавају о чињеницама значајним за давање, а нарочито о:

1. престанку права на давање, односно обустави давања;
2. промени у периодима осигурања, уз потврду нових периода осигурања;
3. ступању у радни однос или почетку обављања самосталне, односно пољопривредне делатности;
4. новом брачном стању удовице (удовца);
5. пресељењу ван територија држава уговорница;
6. промени адресе;
7. престанку школовања детета и
8. смрти корисника права.

Члан 16.
Исплата новчаних давања

(1) Надлежни носиоци исплаћују новчана давања непосредно корисницима права, који им у јануару текуће године достављају потврду о животу.

(2) Изузетно од става 1. овог члана, корисник који је право на давање остварио искључиво према правним прописима једне државе уговорнице и има пребивалиште на територији друге државе уговорнице, потврду о животу доставља надлежном носиоцу у складу са правним прописима које он примењује.

Члан 17.
Размена статистичких података

Органи за везу, до краја марта текуће године, међусобно размењују податке о исплаћеним пензијама корисницима са пребивалиштем у другој држави уговорници у претходној календарској години. Подаци се односе на врсту давања, број корисника и исплаћене износе.

Поглавље 4.
Незапосленост
Члан 18.
Сабирање периода осигурања

Ради примене члана 26. Споразума, носиоци држава уговорнице, на утврђеном двојезичном обрасцу, потврђују периоде осигурања подносиоца захтева навршене према правним прописима које примењују, као и периоде у којима је исплаћивана накнада за случај незапослености.

ДЕО IV
ЗАВРШНА ОДРЕДБА

Члан 19.
Ступање на снагу

(1) Овај административни споразум ступа на снагу истовремено са Споразумом.

(2) Овај административни споразум може бити допуњен и измењен у поступку предвиђеним за његово закључивање.

Сачињено у Београду, дана 19. септембра 2011. године, у два оригинала, сваки на српском и бугарском језику, при чему су оба текста аутентична.

За надлежне органе
Републике Србије

Расим Љајић, с.р.
Министар рада и социјалне политике

За надлежне органе
Републике Бугарске

Тотју Младеов, с.р.
Министар рада и социјалне политике

Стефан Константинов, с.р.
Министар здравља